

W. A. MOZART: AVE VERUM CORPUS, KV 618

Ave, ave verum corpus
natum de Maria Virgine.
Vere passum, immolatum
in cruce pro homine:
Cuius latus perforatum
unda fluxit et sanguine:
Esto nobis praegustatum
in mortis examine.

*Gruss dir, Leib des Heern, geboren
Aus Marias reinem Schoss.
Heimzuführen, was verloren,
trugst du Kreuz und Todeslos.
Von der speerdurchbohrten Seite
flossen Blut und Wasser rot.
Sei uns Vorgeschmack im Streite,
Himmelskraft in Sterbensnot.*

W. A. MOZART: REQUIEM IN D-MOLL, KV 626

1. INTROITUS: Requiem aeternam

Requiem aeternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem:
exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis Domine ...

*Herr, gib ihnen die ewige Ruhe,
und das ewige Licht leuchte ihnen.
Dir gebührt Lob, Herr, auf dem Sion,
Dir erfüllt man Gelübte in Jerusalem.
Erhöre mein Gebet,
zu Dir kommt alles Fleisch.
Herr, gib ihnen die ewige Ruhe...*

2. KYRIE

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

*Herr, erbarme Dich,
Christus, erbarme Dich,
Herr, erbarme Dich.*

3. SEQUENZ

Dies irae

Dies irae dies illa,
solvat saeculum in favilla:
teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
quando iudex est venturus,
cuncta stricte discussurus!

*Tag des Zornes, Tag der Sünden,
wirst die Welt in Asche kehren,
wie Sibyll' und David lehren.
Welch ein Zittern, welch ein Beben,
wenn zu richten alles Leben,
sich der Richter wird erheben!*

Tuba mirum

Tuba, mirum spargens sonum
per sepulchra regionum,
coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura.
Judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur,
in quo totum continetur.
Unde mundus judicetur.
Judex ergo cum sedebit,
quidquid latet apparebit:
nil inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus?
Cum vix justus sit securus?

Rex tremendae

Rex tremendae maiestatis,
qui salvandos salvas gratis,
salva me, fons pietatis.

Recordare

Recordare Jesu pie,
quod sum causa tuae viae:
ne me perdas illa die.
Quaerens me, sedisti lassus:
redemisti crucem passus:
tantus labor non sit cassus.
Juste iudex ultionis,
donum fac remissionis,
ante diem rationis.
Ingemisco, tamquam reus:
culpa rubet vultus meus:
supplicanti parce Deus.
Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae:
sed tu bonus fac benigne,
ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta,
et ab haedis me sequestra,
statuens in parte dextra.

*Laut wird die Posaune klingen,
durch der Erde Gräber dringen,
alle zum Gerichte zwingen.
Staunend sehen Tod und Leben,
die Geschöpfe sich erheben,
Rechenschaft dem Herrn zu geben.
Und ein Buch wird aufgeschlagen,
worin alles eingetragen,
jede Schuld aus Erdentagen.
Sitzt der Richter dann und richtet,
wird auch Heimliches gelichtet:
keiner vor der Strafe flüchtet.
Ach, was werd ich Armer sagen?
Welchen Anwalt mir erfragen,
wenn Gerechte selbst verzagen?*

*König schrecklicher Gewalten,
Gnad und Heil wir hier erhalten:
Gnadenquell, lass Gnade walten!*

*Milder Jesus, wollst erwägen,
dass Du kamest meinewegen,
lass mich nicht verloren gehen.
Bist mich suchend müd gegangen,
mir zum Heil am Kreuz gegangen,
mög dies Mühn zum Ziel gelangen.
Strenger Richter aller Taten,
Nachsicht üb´ in meiner Sache,
eh ich zum Gericht erwache.
Seufzend steh ich schuldbefangen,
schamrot glühen meine Wangen,
lass mein Bitten Gnad erlangen.
Hast vergeben einst Marien,
hast dem Schächer dann verziehen,
so auch Hoffnung mir verliehen.
Würdig ist es nicht, mein Flehen;
doch aus Gnade lass geschehen,
dass ich mög´ der Höll entgehen.
Bei den Schafen gib mir Weide,
von der Böcke Schar mich scheide,
stell mich auf die rechte Seite.*

Confutatis

Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis.
Voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.

*Wird die Hölle ohne Schonung
den Verdammten zur Belohnung.
Ruf mich zu der Sel'gen Wohnung.
Schuldgebeugt zu Dir ich schreie,
tief zerknirscht in Herzensreue,
sel'ges Ende mir verleihe.*

Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
judicandus homo reus:
Huic ergo parce Deus.
Pie Jesu Domine, dona eis
requiem. Amen.

*Tag der Tränen, Tag der Wehen,
da vom Grabe wird erstehen
zum Gericht der Mensch voll Sünden;
lass ihn, Gott, Erbarmen finden.
Milder Jesus, König Du, schenk den
Toten ew'ge Ruh. Amen.*

4. OFFERTORIUM

Domine Jesu

Domine Jesu Christe,
Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum
de poenis inferni,
et de profundo lacu:
libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus
ne cadant in obscurum
sed signifer sanctus Michael
repreaesentet eas in lucem sanctam:
Quam olim Abrahae
promisisti, et semini eius.

*O Herr Jesus Christus,
König der Herrlichkeit,
bewahre die Seelen aller verstorbenen
Gläubigen
vor den Qualen der Hölle,
und vor den Tiefen der Unterwelt:
und dem Rachen des Löwen,
dass die Hölle sie nicht verschlinge,
dass sie nicht hinabstürzen
in die Finsternis.
Vielmehr geleite sie St. Michael
in das heilige Licht:
wie Du es einst Abraham und seinen
Nachkommen verheissen hast.*

Hostias

Hostias et preces tibi Domine
laudis offerimus;
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus;
fac eas, Domine, de morte transire
ad vitam,
quam olim Abrahae promisisti et
semini eius.

*Opfergaben und Gebete bringen
wir Dir, o Herr, zum Lobe dar;
nimm sie an für die Seelen jener,
deren wir heute gedenken.
Lass sie, o Herr, vom Tode hinüber
gehen ins Leben,
wie Du es einst Abraham und seinen
Nachkommen verheißten hast.*

5. SANCTUS

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus
Deus Sabaoth.

Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.

Hosanna in excelsis

*Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller
Mächte und Gewalten.*

*Erfüllt sind Himmel und Erde von
Deiner Herrlichkeit.*

Hosanna in der Höhe

6. BENEDICTUS

Benedictus qui venit in nomine
Domini.

Hosanna in excelsis.

*Hochgelobt sei, der da kommt im
Namen des Herrn.*

Hosanna in der Höhe.

7. AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Lamm Gottes,

Du nimmst hinweg die

Sünde der Welt,

gib ihnen die ewige Ruhe.

8. COMMUNIO: Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis domine:
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.

Requiem aeternam dona eis domine,
et lux perpetua luceat eis,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.

*Das ewige Licht leuchte ihnen, o Herr:
mit allen Deinen Heiligen,
denn Du bist gütig.*

*Ewige Ruhe gib ihnen, o Herr,
und das ewige Licht leuchte ihnen,
mit allen Deinen Heiligen,
denn Du bist gütig.*